

Lata-tjanampa Tjatjalanila Nynapayi Pirniku Nampa 2

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-latju Puultu, Tjayilalu, Timatjilu lata ngaanya walkatjura nyuntuku-tjanampanku, yiwarla pala Tjatjalanila-yan nyinarra, palunyaku. Nyuntulu-yan Mama Kuurrku puru Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku wanalpayi pirni nyinarra.
² Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtupula Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kururnpa rapa nyinama.

Tjiitjalu Pirninyartu Kuurrta Ngaratjunkulalpi Tjarralku

³ Yuwa kurta tjurtupirti, wantintjamaaltu-
latju Mama Kuurrnga marninypungkupayi
walykumunulu-yan wanaranyangka. Palya-
latju marninypungama, tjiinyamarntu-yan
mularrkuliralpi walykumunulu wanaranyangka.
Puru-yankun ngaparrkulu ngarlturringkula
palyara-wanarayirni. ⁴ Palunyangka-latju
yingkarta pirningka pukurltu tjakultjunku-
payi tjiinya-yan putakulu mularrkulira-
wanarayirni tjiinya-tjananyantaya pirnilu
pika pungkulanyangka. ⁵ Yuwa, pikat-
tjananyanta pungkula. Nyangka-latju kulira
ngaapirinypa: ngula Mama Kuurrtu pirninyartu
kuurrpa purlkanyangka ngaratjunkulalpi
tjukarurrulu watjalku. Palunyalu-tjananyanta

Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 1:6ii Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 1:11

marninypungku. Tjiinyamarntu-tjananyantaya kuwarrinya pika pungkula Mamanya-yan puurrpa warlkuranyangka. Nyangka Mamalu-tjananyanta puurrpa nyinarranytjalu marninypungkula kanyinma.⁶ Yuwa, mularrpa Mama Kuurrtu tjukarurrulu kuliranytjalu ngaparrtjika pungku-tjananya nyarra nyuntunya-tjananyanta pungkulanytjanya.⁷ Palunyalu-tjananyanta walykumunura kanyinma. Nyangka-yan pika mantjiranyt-jatjanu pikamaalpa nyinama. Nyangka puru ngayunya-lanyatju lurrtjuralpi walykumunura kanyinma. Tjiinya Puurrpa Tjiitjanya yilkaringuru yartakarringkula pitjanyangka Mamalu-lanya palunyapirinymanku. Tjiinya Tjiitjanya pitjaku yayintjulpa yayirnintjulu palyalpayitjarra,⁸ puru waru tili wankatjarra. Palunyalu ngaparrtjika pungku-tjananya nyarra Mama Kuurrku-ya yanyan-yanyanpa nyinarranytjanya. Puru-tjananya pungku nyarra-ya tjukurrpaa walykumunu Puurrpa Tjiitjanyatjarra kulira wantirranytjanya.⁹ Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya tjarralarpi mirrirntanku. Nyangka-ya Puurrpa Tjiitjaku tili walykumunungka nyinakitjamunu.¹⁰ Yuwa, Tjiitjanya pitjanyangka palunyapirinyyarriku. Nyangka-luya palunyaku wanalpayilu tjiinya mularrkulilpayi pirnilu nyakulalpi watjalku, "Tjiitjanya walykumunu mularrpa." Nyuntulutarrartu-yan Tjiitjanya marninypungku tjiinyamarntu-yan mularrkulirnu tjukurrrpa-latju watjaranytjanya.

¹¹ Palunyangurungka-latju tjapilpayi Mamalu-

Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 1:12ii Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 2:2

tjananyanta yarltinytjalu kanyiratjaku. Nyangka-yayin palyarungu nyinama. Yuwa, nyuntulu-yan mukurringkula walykumunu nyinakitja. Nyangka-latju tjapilpayi Mama Kuurrtutjananyanta yayirninytjulu kanyiratjaku. Nyangka-yayin walykumunu mularrpa nyinama. Puru-yayin mularrkuliranytjalu walykumunu palyara-wananma. ¹² Nyangka pirnilu-ya nyakulalpi pukurlarriku walykumunu-yan nyinarranyangka. Palunyalu-ya Puurrpa Tjiitjanya marninypungku. Nyangktjananyanta ngaparrtjika marninypungku. Tjiinya Mama Kuurrtu-pula Puurrpa Tjiitja-Kurayitjalu-tjananyanta ngarluntunytjulu kanyiranytjalu marninypungku.

2

Walykunytjilpa Palyalpayinyatjarra

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngaanya-rna watjalku Puurrpa Tjiitja-Kurayitjanya marlaku pitjalalpilanya kutjungkara katiku, palunyatjarra.
² Tjiinya kutjupatjarralu-ya watjara Puurrpa Tjiitjanyanyu wiyangkalpi marlaku pitjangu. Nyangka-kurlu-yan kuliralpi tjurlpilyarriku. Wantima-ya. Tjinguru kutjupatjarralu-ya kulira ngayulu-latju palunyapirinypa latangka walkatjunu. Wiya, lata palunyapirinypa-latju walkatjunkutjamunu. Tjinguru kutjupatjarralu-ya kulira ngayulu-latju tjakultjunu Kuurti Walykumunulu yartakankutjanya. Wiyartu. Tjinguru kutjupatjarralu-ya kulira ngayulu-latju

Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 2:3iv Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 2:7

palunyapirinypa watjarnu. Wiya, ngayulu-latju palunyapirinypa watjaranytjamunu.³ Mula-mularringku-kurlu-yan kutjupatjarralya yarlamayura watjaranyangka. Tjiinya kuwarripa ngarala Puurrpa Tjiitjanya pitjatjaku. Tjiinya pirlili-ya wanalku wantirralpi Mama Kuurrta tungun-tungunarriku. Nyangkalta wati walykunytjilpa palyalpayinya yartakarriku. Tjiinya-ra ngarala Mama Kuurrtu-lu warungka tjarrpatjunkutjaku. Tjiinya wati palunyanya yartakarriku. Nyangka Puurrpa Tjiitjanya marla pitjaku. ⁴ Tjiinya wati walykunytjilpa palyalpayilu panypurangkulalpi watjalku, "Warta purli pupakatirra warlkuranytjanya yarla, paluru. Tjinguru Mama Kuurrnga-ya mayura. Ngayulu-rna palunyatjinta munkarra nyinarra." Watjalku wantirralpi tjarrpaku Mama Kuurrku tjurrtju purlkanyangkatarrartu nyinakatirralpi yungarralunku watjalku Mama Kuurrnganyu nyinarranytjalu.

⁵ Watatjarringu-munta-yan? Tjiinya-tjananyarnanta nyinarranytjalulpi palunyapirinypa watjarnu wantingu. ⁶ Nyangka-yan nintilu kulira tjiinya kutjupalu wati walykunytjilpa palyalpayinya kuwarrinya marrkura kanyira. Nyangka-ra tayimpa ngula ngaranyangka wati palunyanya yartakarriku. ⁷ Ngaanya kuwarrinya Tjayitintu yarnangu pirninya kumpiltu muku-mukura. Nyangka-ya walykunytjilpa palyara. Nyangka kutjupalu marrkura kanyira walykunytjilpaya ma-mula-mularringkula palyaratjakutarra. Nyangka ngula Mama Kuurrtu marrkura

Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 2:8v Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 2:13

kanyilpayinya mantjilku ma-nyinatjunku wantiku. ⁸ Palunyangkalta wati walykunytjilpa palyalpayinya yartakarriku. Nyangka Puuripa Tjiitjalu tili purlkanyatjarralu pitjaku-lu puulku mirrirntanku. ⁹ Tjiinya wati walykunytjilpa palyalpayilu pitjaku ngarnartu yayirnintjulu kutjupa-kutjupa palyanma Tjayitintu-lu kanyiranyangka. ¹⁰ Nyangka-ya kutjupatjarralu nyakulalpi mula-mularringku. Yarnangu nyarra ngula-ya warukutu yankukitja, palunyalu-ya nyaku mula-mularringku. Tjiinya-ya tjukuripa tjukarurrunya kulira wantirranytjatjanu warukutu yanku. Tjinguru-yanku pukurltu kulinma wankarringkukitjalu. ¹¹ Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananya kuwartjingalku. Nyangka-ya pina kuwar-kuwararringkulalpi kutjupayarlatarrartu kuliklu mula-mularringku. ¹² Tjukuripa tjukarurruku-ya mula-mularringkutjamunulu pukurltu palyamunu palyanma. Palunyangka Mama Kuurrtu-tjananya kuurrpa purlkanyangka ngaratjunkulalpi mirritjunku wantiku.

Putakulu-ya Wanaratjaku

¹³ Yuwa kurta tjurtupirti, wantinytjamaaltu-latju Mama Kuurrnga marninypungkula walykumunulu-yan wanaranyangka. Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta ngarlurringkula kanyira. Tjiinyamarntu ngarnmanypalpi-tjananyanta ngurrkarntanu wankarunkukitjalu. Palunyalu-tjananyanta wuyurrrmanu tjukuripa tjukarurruku-yan mula-mularringkutjaku. Puru palunyaku Kuurtilu-tjananyanta kutjupanu

walykumunu-yan nyinarratjaku. ¹⁴ Yuwa, tjukurrpa walykumununya-latju ngarnmany-palpi watjarnu. Nyangka Mama Kuurrtutjananyanta yarltingu kutjuparringkula-yan wanaratjaku, palunyalu-yan mapitjala Puuripa Tjiitja-Kurayitjaku tili walykumunungka lurrtjurringkula nyinarratjaku. ¹⁵ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-latju nyinarranytjalulpi tjukurrpa tjukarurru nintipungkulanytja. Wantirra-latju pitjangu ngurra kutjupanguru puru lata-tjanampanku mawiyarnu. Nyangkaya tjukurrpa palunyanya tirtu kulinma.

¹⁶ Mularrpa Puuripa Tjiitja-Kurayitjanya-pula Mama Kuurrnga-lampa ngarlturringu. Palunyalu-lanya ngarltunytjulu kururnpa raparnu Tjiitjaku-lan kawarrtu nyakulatjaku. ¹⁷ Nyangka-latju kuwarrinya tjapira Mama Kuurrtu-tjananyanta kururnpa yipilymara kanyiratjaku. Nyangka-yayin walykumunulu watjanma puru palyanmatarrartu.

3

Puulku-tjanampa Tjapiratjaku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, wiyarrikijalu-rna ngaanya watjalku. Tjapinmalampatjuya Puuripa Tjiitjaku tjukurrpa-latju parrawatjaranyangka. Ngurra kutjupakutjupangkatjalu-yayi kulira pukurlarrima. Tjiinya nyuntulu-yan kuliralpi pukurlarringu, palunyapirinypa. ² Puru-lampatjuya tjapinma Mama Kuurrtu-lanyatju wankarura kanyiratjaku wati palyamunulu-lanyatjuya pungkutjakutarra.

Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 3:vii Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 3:8

Tjiinyamarntu kutjupatjarralu-ya tjukurrrpa kulira wantipayi.

³ Nyangka Puurrpa Tjiitjalu-tjananyanta kurrrnpa rapara kanyinma watjarnu wantitjalu. Palunyalu wankarura kanyinma Tjayitintatarrartu. ⁴ Yuwa, Puurrpa Tjiitjanya-lanyatju kurrrnta wangkarra. Nyangka-latju mularrkulira tjiinya-yan tirtu palyara ngayulu-latju watjarnu wantinytjanya. Puru-latju mularrkulira tirtu-yan palyara-wanarayiltjaku.

⁵ Nyangka Puurrpa Tjiitjanya-tjananyanta kurrrurnta wangkama. Nyangka-yayin nintilu kulinma Mama Kuurrnga-tjanampanku kurrrnpatarra ngarlurringkulanyangka. Nyangka-yayin putakulu kulira palyanma Kurayitjanyapirinytju.

Waarka-ya Palyaratjaku

⁶ Yuwa kurta tjurtupirti, Puurrpa
Tjiitja-Kurayitjalu-lanyatju watjarnu
wantinyangka-latju ngaanya watjara,
“Lurrtjurringkutjamaaltu-tjananya wantima
yingkarta nyarra waarka-ya wantirra
nyinarranyangka puru wangka-lampatju kulira
wantirranyangka.” ⁷ Yuwa, nyuntulu-lanyatjun
nintilu kulira. Tjiinya-latju nyinarranytjalulpi
waarka purlkanya palyaranytja tjiinya-yan
nyakula minirringkula palyaratjaku. ⁸ Puru-latju
ngaparrtjika tjimarri yungkupayi kutjupalul-
lanyatju mirrkangka parltjara kanyiranyangka.
Karlarla mungangka-latju nyinarra waarka

palyara mirrka payipungkulanytja nyuntulu-yan yungkulatjakutarrartu.⁹ Tjinguru-latju tjukurrpa watjalpayilu ngatjinma mirrka-yan nintiltjaku. Wiya, wantirralpi-latju waarka palyaranytja nyakula-yan minirringkula palunyapirinypa palyaratjaku.¹⁰ Tjiinya-latju nyinarranytjalupi watjaranytja, "Waarka-ya wantirra nyinarranytjalu mirrka ngalkukitjamunu."

¹¹ Kuwarri-latju tjakulpa kulirnu tjiinya kutjupatjarralu-yan waarka wantirra yayirnirringkula parrawatjara kutjupatjarralu-ya waarka palyaranyangka. Palunyangurungka-latju watjara waarka-yan palyaratjaku.

¹² Puurrpa Tjiitja-Kurayitjalu watjarnu wantinyangka-latju kurruututarra watjara nyuntulu-yan nyinarranytjamaaltu waarka palyara mirrka yungarralu payipungkula ngalkulatjaku.

¹³ Yuwa kurta tjurtupirti, talypurringkula-ya wantintjamaaltu walykumunu tirtu palyanma. ¹⁴ Wangka ngaanya-latju walkatjunu tjukarurrurayirnu wantingu. Nyangka tjinguru kutjupalu kulikku wantiku. Palunyangka-lu lurrtjurringkutjamaaltu wanti nyangkayi kurntarriwa. ¹⁵ Nyangka mirrparnmaalpa purrkara-lu wangkama kurtangkapirinypa nyangkayi tjukarurru nyinama.

Wiyarrikitalu Watjaranytja

¹⁶ Yuwa, Puurrpa Tjiitjalu kurruunpa rapalpayi. Palunyalu-tjananyanta tirtu

Tjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 3:17ixTjatjalanila Nyinapayiku Lata 2 3:18

kurrrurnpa rapara kanyinma tjiinya kutjupa-kutjupatarrartu yartakarringkulanyangka. Yuwa, Puuripa Tjiitjanya-tjananyanta nyinama.

¹⁷ Yuwa, ngayulu-rna Puultu mara yungarralu ngaanya walkatjura. TIRTU-TJANANYARNANTA KULIRA. Palunyapirinypa-rna lata pirningka tjunkupayi.

¹⁸ Yuwa, Puuripa Tjiitja-Kurayitjalu-tjananyanta pukurlmara kanyinma.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia
copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5